

T 305 844 360 100 1A/ID, 25385/03L

# BIOsys Skimmer

## Gebrauchsanweisung

Directions for use  
Instrucciones de uso  
Használati utasítás  
Руководство по применению  
Bruksanvisning  
Instrukcja użytkowania  
Návod k použití  
Návod na použitie  
Navodilo za uporabo  
Instruțiuni de folosire

使用说明



**D**

Auspacken	3
Lieferumfang	3
Produktbeschreibung	3
Einsatzgebiet	3
Montage, Aufstellung	4
Inbetriebnahme, Betrieb	5
Überwinterung	5
Reinigung	5

**E**

Desembalaje	9
Volumen de suministro	9
Descripción del producto	9
Ámbito de aplicación	9
Montaje, instalación, puesta en servicio	10
Puesta en funcionamiento, Operación	11
Conservación durante el invierno	11
Limpieza	11

**RUS**

Распаковка	15
Объём поставки	15
Описание изделия	15
Область применения	15
Монтаж, установка, ввод в эксплуатацию	16
Ввод в эксплуатацию, работа	17
Хранение в зимний период	17
Чистка:	17

**PL**

Rozpakowanie	21
Zakres dostawy	21
Opis produktu	21
Obszar zastosowania	21
Montaż, instalacja, uruchomienie	22
Uruchomienie, eksploatacja	23
Przechowywanie w okresie zimowym	23
Regeneracja	23

**SK**

Vybalenie	27
Rozsah dodávky	27
Popis výrobku	27
Oblasť použitia	27
Montáž, inštalácia, uvedenie do prevádzky	28
Uvedenie do prevádzky, prevádzka	29
Prezimovanie	29
Čistenie	29

**RO**

Despachetare	33
Volumul livrării	33
Descrierea produsului	33
Domeniu de utilizare	33
Montaj, amplasare, punere în funcțiune	34
Punere în funcțiune, funcționare	35
Păstrare peste iarnă	35
Curățare	35

**GB**

Unpacking	6
Set includes	6
Product description	6
Area of application	6
Assembly, Installation, Start-up	7
Commissioning, operation	8
In Winter	8
Cleaning	8

**H**

Kicsomagolás	12
A szállítvány tartalma	12
Termékleírás	12
Alkalmazási terület	12
Szerelés, felállítás, üzembehelyezés	13
Üzembe helyezés, üzemeltetés	14
Átteletetés	14
Tisztítás	14

**S**

Uppackning	18
Leveransomfång	18
Produktbeskrivning	18
Användningsområde	18
Montage, uppställning, idrifttagning	19
Idrifttagning, drift	20
Övervintring	20
Rengöring	20

**CZ**

Vybalení	24
Objem dodávky	24
Popis výrobku	24
Oblast použití	24
Montáž, postavení, uvedení do provozu	25
Uvedení do provozu, provoz	26
Přezimování	26
Čištění	26

**SLO**

Jemanje iz embalaže	30
Obseg dobave	30
Opis proizvoda	30
Področje uporabe	30
Montaža, postavitve, začetek obratovanja	31
Začetek obatovanja, obratovanje	32
Prezimovanje	32
Čiščenje	32

**打开包装**

打开包装	36
供货范围	36
产品描述	36
应用领域	36
装配, 安置, 试运行	37
试运行, 运行	38
过冬	38
清洁	38

**D**

## Gebrauchsanweisung

**D**

Vor der ersten Benutzung lesen Sie bitte die Gebrauchsanweisung und machen sich mit dem Gerät vertraut. Beachten Sie unbedingt die Sicherheitshinweise für den richtigen und sicheren Gebrauch.

Aus Sicherheitsgründen dürfen Kinder und Jugendliche unter 16 Jahren, sowie Personen, die mögliche Gefahren nicht erkennen können oder die nicht mit dieser Gebrauchsanweisung vertraut sind, dieses Gerät nicht benutzen!

Bitte bewahren Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig auf! Bei Besitzerwechsel geben Sie die Gebrauchsanweisung unbedingt mit dem Produkt weiter.



### Auspacken

Äußere Schäden sofort beim Anlieferer schriftlich melden. Setzen Sie sich mit Ihrer Lieferfirma in Verbindung.



### Lieferumfang

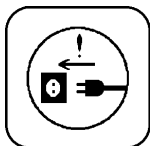
		Ident-Nr.
1.	Behälter	23791
2.	Schmutzkorb	23884
3.	Dekordeckel	23883
4.	Außenrahmen	34131
5.	Rahmendichtung	23885
6.	Innenrahmen	34134
7.	Schwimmerklappe	34132
8.	Fächer (2 Stück)	34222
9.	Schwimmkörper	24278
10.	Kabelschachtstreifen	23850
11.	Blechsrauben 4,8x25 (12 Stück)	24241
12.	Pumpenanschlußstück	34200
13.	Druckstück	34201
14.	Flachdichtung 60x47x3	19506
15.	Mutter G 1½"	33348
16.	Flachdichtung Tülle 1½"	19491
17.	Stufenschlauchtülle	19489
18.	Überwurfmutter G 1½"	20633



### Produktbeschreibung

Der OASE BIOsys Skimmer ist als Teichanbau-Skimmer konzipiert. Ebenerdig eingegraben, wird er an die Teichfolie angeflanscht. Er sorgt für eine saubere Wasseroberfläche, indem er alle Schmutzteilchen wie Blätter, Nadeln, Pollen, etc. durch die große Einlauföffnung einsaugt. Das Wasserniveau Ihres Teiches kann um bis zu 10 cm schwanken.

Das vom Skimmer abgesaugte Oberflächenwasser kann dann in ein Filtersystem geleitet werden.



### Einsatzgebiet

Der BIOsys Skimmer dient zur Reinigung der Wasseroberfläche und arbeitet mit folgenden OASE Pumpen zusammen:

Pumpe	Volumenstrom	Teichgröße
Aquamax 5500	max. 92 l/min	max. 20 m <sup>2</sup>
Aquamax 10000	max. 150 l/min	max. 30 m <sup>2</sup>
Aquamax 15000	max. 250 l/min	max. 50 m <sup>2</sup>

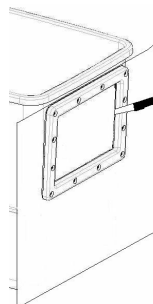
**D****Gebrauchsanweisung****D****Montage, Aufstellung**

Bevor Sie mit der Aufstellung beginnen, überlegen Sie sich bitte genau, wo Sie den Skimmer einbauen wollen. Der Einbauort sollte unbedingt in der Hauptwindrichtung liegen. Der Skimmer muß später so eingebaut werden, dass die Neutralwassersebene in der Mitte der Öffnung liegt, so dass der Wasserspiegel nach oben und unten um jeweils 5 cm schwanken kann.

Für die Schlauchverbindungen (Skimmer zum Filter) verwenden Sie möglichst 1½" Druckschläuche und passende Schlauchschellen. Kleinere Durchmesser sind möglich, verursachen jedoch Verluste der Pumpleistung.

**Montageablauf:**

1. Montieren Sie das Druckstück (13) mit der Flachdichtung (14) und der Mutter (15) (Abb.1).
2. Sägen Sie die Stufenschlauchtülle (17) entsprechend dem Schlauchdurchmesser ab und stecken Sie die Stufenschlauchtülle (17) mit der Überwurfmutter (18) auf den Schlauch. Tauchen Sie das Schlauchende ggf. kurz in kochendes Wasser, damit dieses sich leichter montieren läßt. Sichern Sie die Verbindung mittels Schlauchschelle.
3. Senken Sie nun den Wasserspiegel soweit wie nötig ab und koffern Sie das Erdreich ausreichend aus.
4. Montieren Sie den Schlauch unter Verwendung der Flachdichtung (16) an den Behälter. Achten Sie darauf, dass die Verbindungselemente fest angezogen sind.
5. Setzen Sie nun den Behälter passend auf Höhe ein (Abb.2) und verlegen Sie den Schlauch knickfrei und trittfest.
6. Bevor die Teichfolie nun an den Behälter angeflanscht wird, montieren Sie schon einmal die Schwimmerklappe (7) mit den beiden Faltenbälgen (8) an den Innenrahmen (6) (Abb.3).
7. Verschrauben Sie nun Außenrahmen (4), Rahmendichtung (5), Teichfolie (19), Behälter (1) und Innenrahmen (6) miteinander (Abb.4).
8. Schneiden Sie mit einem scharfen Messer die Teichfolie aus der Einlaßöffnung aus und montieren Sie den Auftriebskörper (9) rückseitig an die Schwimmerklappe (7).
9. Entfernen Sie das Filtergehäuse der Aquamax und montieren Sie das Pumpenanschlußstück (12) gemäß Abb.1 an den Druckstutzen der Pumpe.
10. Verlegen Sie das Zuleitungskabel der Pumpe knickfrei an der rückseitigen Behälterwand und fixieren Sie das Kabel mit dem Kabelschachtstreifen (10) (Abb. 1).
11. Klappen Sie die Schwimmerklappe (7) nach oben bis Sie einrastet und setzen Sie den Filterkorb (2) in den Behälter. Stellen Sie sicher, dass die Griffe des Korbes an der Behälterwand eingerastet sind und lösen Sie die Schwimmerklappe wieder.
12. Schließen Sie den Schlauch des Skimmers ggf. noch an einen Filter an und füllen Sie Ihren Teich wieder, bis der Wasserspiegel sein Normalniveau wieder erreicht (bis zur Mitte der Skimmeröffnung). Füllen Sie gleichzeitig den Behälter mit Erde an. Lassen Sie die rückseitige Schlauchverbindung aber noch unbedeckt, damit noch eine Dichtigkeitsprüfung erfolgen kann.
13. Nehmen Sie die Pumpe in Betrieb. Die Schwimmerklappe (7) sollte sich jetzt bis kurz unter die Wasseroberfläche bewegen.
14. Kontrollieren Sie alle Schlauchverbindungen auf Dichtigkeit und füllen Sie nun den Behälter (1) komplett wieder mit Erde an.
15. Setzen Sie abschließend den Dekordeckel (3) auf den Skimmerbehälter (1)



**D**

## Gebrauchsanweisung

**D**

### Inbetriebnahme, Betrieb

Achten Sie darauf, daß der Schwimmring nicht auf dem Filterkorb aufliegt. Die Pumpe kann trocken laufen und Schaden nehmen. Sobald die Pumpe eingeschaltet ist, wird der Schwimmring durch den Sog der Pumpe etwas unter die Wasseroberfläche gezogen.

Bitte bedenken Sie, daß der Wasserstand Ihres Gartenteiches in der Regel nicht konstant ist. Stellen Sie den Skimmer immer so auf, daß der Schwimmring sich je nach Wasserstand nach oben oder unten bewegen kann (Abb.6). Längen Sie das Rohr ggf. ab.

### Hinweis:

**Sollte das Rohr zu kurz sein, können Sie dieses durch ein handelsübliches Kanalrohr DN 150 ersetzen!**



### Überwinterung

Nehmen Sie die Pumpe aus dem Skimmer und lagern Sie diese gemäß Gebrauchsanweisung der Pumpe.



### Reinigung

1. Trennen Sie die Pumpe vom Stromnetz
2. Entfernen Sie den Dekordeckel (3)
3. Klappen Sie die Schwimmerklappe (7) noch oben, bis diese einrastet
4. Heben Sie den Filterkorb (2) aus dem Behälter und entleeren Sie diesen
5. Setzen Sie den Filterkorb (2) wieder in den Behälter und lösen Sie die Schwimmerklappe (7)
6. Nehmen Sie abschließend die Pumpe wieder in Betrieb
7. Überprüfen Sie die Funktion des Skimmers
8. Legen Sie den Dekordeckel (3) wieder auf den Behälter (1).

**GB****Operating instructions****GB**

Use these instructions to familiarize yourself with the device before you use it for the first time. It is absolutely essential that you observe the safety guidelines on the proper and safe use of the device.

For safety reasons, children and young people under 16 years of age, as well as people who cannot recognize potential hazards or who are not familiar with these instructions, must not use this device!

Please keep these instructions in a safe place! In the event of a change of ownership, please pass these instructions on to the new owner along with the product.

**Unpacking**

When unpacking, if external damage is visible which could impair the functioning of any part of the equipment, please inform the carrier (delivery company or post office) of the defects immediately, on the same day, and insist on written confirmation of the damage. Then inform your supplier who can take care of everything else.

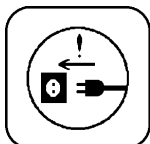
**Set includes**

	<b>Id.No.</b>
1. Container	23791
2. Strainer	23884
3. Decorative cover	23883
4. Outer frame	34131
5. Frame seal	23885
6. Inner frame	34134
7. Float flap	34132
8. Fans (x 2)	34222
9. Buoyancy device	24278
10. Cable duct strip	23850
11. Tapping screws 4,8x25 (x 12)	24241
12. Pump fitting	34200
13. Pressure unit	34201
14. Gasket 60x47x3	19506
15. Nut G 1½"	33348
16. Adapter gasket 1½"	19491
17. Stepped hose adapter	19489
18. Union nut G 1½"	20633

**Product description**

The OASE BIOSys Skimmer is designed as an external skimmer that is integrated into your pond. It is dug in at ground level and connected to the liner via a flange. It ensures a clean water surface by drawing in all the dirt particles such as leaves, needles, pollen etc. through the large inlet opening. The water level in your pond can fluctuate by up to 10 cm.

The surface water drawn in by the skimmer can then be fed into a filter system.

**Area of application**

The BIOSys Skimmer cleans the water surface and can be used in conjunction with the following OASE pumps:

<b>Pump</b>	<b>Volume flow</b>	<b>Pond size</b>
Aquamax 5500	max. 92 l/min	max. 20 m <sup>2</sup>
Aquamax 10000	max. 150 l/min	max. 30 m <sup>2</sup>
Aquamax 15000	max. 250 l/min	max. 50 m <sup>2</sup>



**GB****Operating instructions****GB****Assembly, Installation, Start-up**

Before you begin installation, please decide exactly where you want to install the skimmer. It should definitely be located in the prevailing wind direction. The skimmer must later be installed in such a way that the neutral water level lies in the center of the opening, allowing for a 5 cm fluctuation in the water level both up and down.

If possible, use 1½" pressure hoses and suitable hose clips for the hose connections (skimmer to filter).

Smaller diameters are possible, though they result in reduced pump capacity.

**Assembly procedure:**

1. Connect the pressure unit (13) with the gasket (14) and the nut (15) (Fig1.).
2. Cut the stepped hose adapter (17) to the required hose diameter (Fig.) and attach the stepped hose adapter (17) to the hose using the union nut (18).  
If necessary, briefly immerse the end of the hose in boiling water to make it easier to fit. Make the connection secure with a hose clip.
3. Reduce the water level as far as necessary and excavate the requisite amount of soil.
4. Attach the hose to the container using the gasket (16). Make sure that the connecting parts are tight.
5. Insert the container at the appropriate height (Fig.2) and lay the hose, making sure that there are no twists in it and that it cannot be stepped on.
6. Before connecting the liner to the container via a flange, begin by attaching the float flap (7) and the two fans (8) to the inner frame (6) (Fig3.).
7. Screw together the outer frame (4), frame seal (5), pond liner, container (1) and inner frame (6) (Fig. 4).
8. Use a sharp knife to cut the liner out of the inlet opening and connect the buoyancy device (9) to the back of the float flap (7).
9. Remove the filter casing of the Aquamax pump and connect the pump fitting (12) to the pressure nozzle of the pump as shown in Fig.
10. Lay the pump's supply cable along the rear container wall, ensuring there are no twists, and fix the cable using the cable duct strip (10).(Fig. 1)
11. Lift the float flap (7) until it slots into position and place the strainer (2) in the container. Please ensure that the handles of the collector are resting in their slots on the container wall and then release the float flap again.
12. Connect the skimmer hose to a filter if required and fill your pond to the normal water level (the center of the skimmer opening). At the same time fill in the ground around the container with soil. However do not cover the hose connection at the back for the time being in order to be able to carry out a check for watertightness.
13. Switch on the pump. The float flap (7) should now move to just beneath the water surface.
14. Check that all hose connections are watertight and fill in the rest of the ground around the container (1) with soil.
15. Finally place the decorative cover (3) on the skimmer container (1)



GB

## Operating instructions

GB

### Commissioning, operation

Ensure that the float ring is not resting on the filter basket. The pump may run dry and be damaged. As soon as the pump is switched on, the pump will drag the float ring slightly under the surface of the water.

Please take into consideration that the depth of the water in your garden pond usually varies. Always install the Skimmer so that the float ring can move up or down depending on the depth of the water (Fig.6). Cut the pipe to the required length, if necessary.

**Note:**

**If the pipe is too short, it can be replaced by a standard drain pipe DN 150!**



### In Winter

Remove the pump from the skimmer and store it in accordance with the instructions for the pump.



### Cleaning

1. Disconnect the pump from the electric supply
2. Remove the decorative cover (3)
3. Lift the float flap (7) until it slots into position
4. Lift the strainer (2) out of the container and empty it
5. Put the strainer (2) back in the container and release the float flap (7)
6. Finally switch the pump on again
7. Check the operation of the skimmer
8. Put the decorative cover (3) back on the container (1).



**E**

## Instrucciones de uso

**E**

Antes de utilizarlo por primera vez, familiarícese con el aparato leyendo este manual de manejo. Observe estrictamente las indicaciones de seguridad para el uso correcto y seguro.

Por motivos de seguridad, este aparato no debe ser utilizado por niños ni jóvenes menores de 16 años, ni por personas incapaces de reconocer los posibles peligros o que no estén familiarizadas con este manual de manejo.

¡Conserve cuidadosamente este manual de manejo! En caso de cambio de propietario, entregue imprescindiblemente el manual de manejo junto con el producto.



### Desembalaje

Los daños externos los tiene que comunicar inmediatamente a su distribuidor.



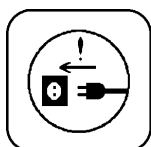
### Volumen de suministro

	Nº ident.
1. Depósito	23791
2. Cesto para suciedad	23884
3. Tapa embellecedora	23883
4. Marco exterior	34131
5. Junta del marco	23885
6. Marco interior	34134
7. Tapa del flotador	34132
8. Fuelle (2 unidades)	34222
9. Flotador	24278
10. Tira del conducto para cables	23850
11. Tornillos para chapa 4,8x25 (12 unidades)	24241
12. Pieza de conexión de bomba	34200
13. Pieza de presión	34201
14. Junta plana 60x47x3	19506
15. Tuerca G 1½"	33348
16. Junta plana boca de paso 1½"	19491
17. Boca de paso escalonada para tubo flexible	19489
18. Tuerca de racor G 1½"	20633



### Descripción del producto

El BIOSys Skimmer de OASE fue concebido como skimmer (aspirador) acoplado a estanques. Estando enterrado a flor de tierra, se le adjunta a la lámina del estanque. Cuida de una superficie limpia del agua mediante la aspiración de todas las impurezas como hojas foliadas y aciculares, polen, etc. a través de su gran orificio de entrada. El nivel de agua de su estanque puede oscilar en hasta 10 cm. El agua de superficie aspirada por el skimmer puede ser enviada luego a un sistema de filtro.



### Ámbito de aplicación

El BIOSys Skimmer sirve para la limpieza de la superficie del agua y se puede combinar con las siguientes bombas OASE:

Bomba	Flujo volumétrico	Tamaño del estanque
Aquamax 5500	máx. 92 l/min	máx. 20 m <sup>2</sup>
Aquamax 10000	máx. 150 l/min	máx. 30 m <sup>2</sup>
Aquamax 15000	máx. 250 l/min	máx. 50 m <sup>2</sup>

9

**E**

## Instrucciones de uso

**E**

### Montaje, instalación, puesta en servicio

Antes de empezar con la instalación, reflexione detenidamente sobre el lugar donde pretende montar el skimmer. El lugar de instalación deberá quedar imprescindiblemente en la dirección en la que soplan preponderantemente los vientos. El skimmer se tendrá que instalar posteriormente de tal modo que el nivel neutro de agua quede en el medio del orificio, de modo que el nivel pueda oscilar en unos 5 cm hacia arriba y abajo.

Utilice para las conexiones de tubo flexible (skimmer hacia filtro) en lo posible unos tubos flexibles de presión de 1½" y unas abrazaderas idóneas. Se pueden admitir diámetros menores, pero éstos aminoran el rendimiento de la bomba.

#### Desarrollo del montaje:

1. Montar la pieza de presión (13) con la junta plana (14) y la tuerca (15) (Fig. 1).
2. Cortar la boca de paso escalonada para tubo flexible (17) de acuerdo con el diámetro del tubo flexible y colocar la boca de paso escalonada para tubo flexible (17) con la tuerca de racor (18) en el tubo flexible. Inmergir brevemente, en su caso, el extremo del tubo flexible en agua hirviente para facilitar el montaje. Asegurar la unión mediante una abrazadera.
3. Haga disminuir en lo necesario el nivel del agua y excave la tierra en grado suficiente.
4. Monte el tubo flexible, empleando la junta plana (16), en el depósito. Preste atención a que los elementos de unión estén firmemente apretados.
5. Coloque ahora el depósito de acuerdo con la altura conveniente (Fig. 2) y extienda el tubo flexible sin dobleces y en forma resistente a las pisadas.
6. Antes de ser abridada ahora la lámina del estanque al depósito, monte ya la tapa del flotador (7) con los dos fuelles (8) en el marco interior (6) (Fig. 3).
7. Atornille ahora entre sí el marco exterior (4), la junta del marco (5), la lámina de estanque (19), el depósito (1) y el marco interior (6) (Fig. 4).
8. Con un cuchillo bien afilado, recorte la lámina de estanque donde está el orificio de entrada y monte el flotador (9), por el lado posterior, en la tapa del flotador (7).
9. Retire del carcasa del filtro del Aquamax y monte la pieza de conexión de bomba (12), de acuerdo con la Fig. 1, en la tubuladura de presión de la bomba.
10. Extienda el cable de acometida de la bomba sin dobleces por la pared posterior del depósito y y fije el cable en su sitio mediante la tira del conducto para cables (10) (Fig. 1).
11. Voltee la tapa del flotador (7) hacia arriba, hasta que quede enclavada, y coloque la cesta de filtro (2) en el depósito. Cerciórese de que las empuñaduras de la cesta estén enclavadas en la pared del depósito y vuelva a soltar la tapa del flotador.
12. Conecte todavía el tubo flexible del skimmer, en su caso, a un filtro y vuelva a llenar el estanque, hasta que el nivel del agua haya recuperado su nivel normal (hasta el centro del orificio del skimmer). Amontone a su vez tierra en el depósito. Pero deje todavía descubierta la conexión de tubo flexible en el lado posterior, de modo que se pueda efectuar todavía un comprobación de la estanqueidad.
13. Ponga la bomba en funcionamiento. La tapa del flotador (7) debería moverse ahora hasta un poco por debajo de la superficie del agua.
14. Controle todas las conexiones de tubo flexible en cuanto a su estanqueidad y termine de amontonar por completo la tierra en el depósito (1).
15. Coloque finalmente la tapa embellecedora (3) en el depósito del skimmer (1)



**E**

## Instrucciones de uso

**E**

### **Puesta en funcionamiento, Operación**

Fíjese en que el anillo flotador no esté apoyado en la cesta de filtro. La bomba podría marchar en seco y quedar perjudicada. Tan pronto como se haya conectado la bomba, el anillo flotador será tirado algo por debajo de la superficie del agua debido a la succión ejercida por aquella.

Tenga en cuenta que el nivel de agua de su estanque de jardín normalmente no se mantiene estable. Coloque el skimmer siempre de forma tal que el anillo flotador se pueda mover hacia arriba o abajo, siguiendo el nivel de agua (Fig. 6). En su caso, corte el tubo de acuerdo con la longitud necesaria.

### **Indicación:**

**¡Si el tubo es demasiado corto, éste se podrá sustituir por un tubo corriente para canalizaciones DN 150!**



### **Conservación durante el invierno**

Saque la bomba del skimmer y almacene aquélla de acuerdo con el manual de manejo de la bomba.



### **Limpieza**

1. Aísle la bomba de la red eléctrica
2. Retire la tapa embellecedora (3)
3. Voltee la tapa del flotador (7) hacia arriba, hasta que quede enclavada
4. Extraiga la cesta de filtro (2) del depósito y vacíelo
5. Vuelva a colocar la cesta de filtro (2) en el depósito y suelte la tapa del flotador (7)
6. Finalmente vuelva a poner en funcionamiento la bomba
7. Compruebe el funcionamiento del skimmer
8. Vuelva a colocar la tapa embellecedora (3) en el depósito (1).



## H használati utasítása H

Az első használat előtt olvassa el a használati utasítást és ismerje meg a készüléket. A helyes és biztonságos üzemeltetéshez feltétlenül tartsa be a biztonsági előírásokat.

Biztonsági okokból a készüléket nem használhatják 16 évnél fiatalabb gyermekek vagy olyan személyek, akik nem képesek az esetleges veszélyek felismerésére illetve nem ismerik ezt a használati utasítást.

Gondosan őrizze meg ezt a használati utasítást! Tulajdonosváltáskor feltétlenül adja át, a készülékkel együtt az új tulajdonosnak.



### Kicsomagolás

A külsérelmi nyomokat azonnal jelezze kereskedőjének!



### A szállítmány tartalma

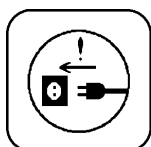
	Azon. sz.:
1. Tároló	23791
2. Szennyfogó kosár	23884
3. Díszfedél	23883
4. Külső keret	34131
5. Keret-tömítés	23885
6. Belső keret	34134
7. Úszócsappantyú	34134
8. Fiókok (2db)	34132
9. Úszótest	34222
10. Kábelaknacsík	24278
11. Lemezcsavarak 4,8 x 25 mm (12 db)	23850
12. Szivattyúcsatlakozó	24241
13. Nyomócsonk	34200
14. Lapos tömítés 60 x 47 x 3	34201
15. Anya G 1½"	19506
16. A csonk lapos tömítése 1½"	33348
17. Lépcsős tömlőcsatlakozó	19491
18. Anya G 1½"	20633



### Termékleírás

Az OASE BIOSys szkimmert tavi szkimmernek terveztük. A talajszintig beásva csatlakozik a tófóliához. Tiszta vízfelszínről gondoskodik, nagy nyílásán beszívva minden úszó szennyeződést, pl. levelek, fenyőtűk, virágpor, stb. Az Ön tavának vizállása is 10 cm-t ingadozhat.

A szkimmer által beszívott vizet egy szűrőrendszerbe lehet továbbítani.



### Alkalmazási terület

A BIOSys szkimmer az alábbi OASE szivattyúkkal együttműködve tisztítja a víz felszínét:

szivattyú	szállítási teljesítmény	tónagyság
Aquamax 5500	max. 92 l/perc	max. 20 m <sup>2</sup>
Aquamax 10000	max. 150 l/perc	max. 30 m <sup>2</sup>
Aquamax 15000	max. 250 l/perc	max. 50 m <sup>2</sup>



## H használati utasítása H



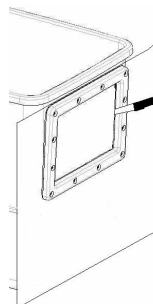
### Szerelés, felállítás, üzembehelyezés

Mielőtt hozzálátna a felszereléshez, gondosan válassza ki a BIOSys szkimmer felállításának helyét. A beépítés helye feltétlenül az uralkodó szélirány alatt legyen. A BIOSys szkimmert úgy kell beépíteni, hogy a közepes vízállás a beömlő nyílásának közepénél legyen, így a vízállás +/- 5cm-t ingadozhat.

A BIOSys szkimmer és a szűrő közötti összekötő tömlőként használjon 1½"-os nyomótömlőt, a hozzá való tömlőbilincsekkel. Lehetséges kisebb átmérőjű tömlő használata is, de számolni kell a szivattyú teljesítményének csökkenésével.

#### A szerelés folyamata:

1. Szerelje fel a nyomócsonkot (13) a lapos tömítésével (14) és az anyával (15) (1. ábra).
2. A tömlő átmérőjének megfelelően fűrészelve le a lépcsős tömlőcsatlakozót (17) és dugja a lépcsős tömlőcsatlakozót (17) az anyával (18) a tömlőbe. Ha szükséges, a szereléshez mártsa a tömlő végét rövid időre forró vízbe, így azt könnyebben tudja felszerelni. Biztosítsa az összeköttetést egy tömlőbilincsel.
3. A szükséges mértékben csökkentse a vízszintet és ásson megfelelő méretű gödröt a talajba.
4. Szerelje fel a tömlőt a lapos tömítéssel (16) a tárolóra. Ügyeljen a csatlakozó elemek szilárd meghúzására.
5. A megfelelő magasságban helyezze el a tárolót (2. ábra) s fedtesse le a tömlőt úgy, hogy az ne legyen megtörve és ne lehessen eltaposni.
6. Mielőtt a tófoliához csatlakoztatná a tárolót, szerelje fel az úszócsappantyút (7) a két redős lappal (8) a belső keretre (6) (3. ábra).
7. Csavarozza össze egymással a külső keretet (4), a keret tömítését (5), a tófoliát (19), a tárolót (1) és a belső keretet (6) (4. ábra).
8. Egy éles késsel vágja ki a tófoliát a beömlőnyílásból és szerelje fel az úszótestet (9) az úszócsappantyú (7) hátsó oldalára.
9. Távolítsa el az Aquamax szűrőházát és szerelje fel a szivattyúcsatlakozót (12) az 1. ábra szerint a szivattyú nyomócsonkjára.
10. Vezesse a kábelt törésmentesen a tároló hátsó oldalára és rögzítse a kábelknacsikkal (10) (1. ábra).
11. Beakadásig hajtsa fel az úszócsappantyút (7) és helyezze a tárolóba a szűrőkosarat. Győződjön meg arról, hogy a kosár fülei bepattantak a tároló falába, majd oldja ki az úszócsappantyút.
12. Szükség esetén csatlakoztassa a BIOSys szkimmer tömlőjét egy szűrőhöz, majd töltsen fel a tavat a névleges vízszintjéig (a beömlő nyílás közepéig). Töltsen vissza a földet a tároló mellé. Most még hagyja szabadon a hátsó oldalon levő tömlőcsatlakozást, hogy ellenőrizhesse annak vízzáróságát.
13. Helyezze üzembe a szivattyút. Az úszócsappantyúnak (7) most kismértékben a víz szintje alá kell süllyednie.
14. Ellenőrizze az összes tömlőcsatlakozás tömörségét, majd töltsen vissza a földet a tároló (1) mellé.
15. Végül helyezze fel a díszfedelelet (3) a BIOSys szkimmer tartójára (1).



**H****használati utasítása****H****Üzembe helyezés, üzemeltetés**

Ügyeljen arra, hogy az úszógyűrű ne feküdjön föl a szűrőkosárra. Ilyen esetben a szivattyú szárazon futhat és károsodhat. A szivattyú bekapcsolásakor, az áramlás az úszógyűrűt valamennyivel a felszín alá nyomja.

Vegye figyelembe, hogy tavának vízszintje normális körülmények között is ingadozhat. Úgy állítsa be a szkimmert, hogy az úszógyűrű, a vízszíningadozásnak megfelelően fel/le mozoghasson (6. ábra). Szükség esetén rövidítse meg a csövet.

**Útmutatás:**

**Ha a cső túl rövid lenne, kereskedelemben kapható, normál csatornacsővel, NÁ 150 mm meghosszabbítható.**

**Átteleltetés**

Vegye ki a szivattyút a BIOSys szkimmerből és tárolja azt annak használati utasítása szerint.

**Tisztítás**

1. Kapcsolja le a szivattyút az elektromos hálózatról.
2. Vegye le a díszfedelelet (3).
3. Beakadásig hajtsa fel az úszócsappantyút (7).
4. Emelje ki a szűrőkosarat (2) a tárolóból és ürítse ki azt.
5. Helyezze vissza a szűrőkosarat (2) és oldja ki az úszócsappantyút (7).
6. Végül ismét helyezze üzembe a szivattyút.
7. Ellenőrizze a BIOSys szkimmer működését.
8. Ismét helyezze fel a díszfedelelet (3) a BIOSys szkimmer tartójára (1).

## RUS Руководство по применению RUS

Перед первым вводом в эксплуатацию ознакомьтесь с изделием с помощью данной инструкции. Обязательно обратите внимание на указания по безопасности для обеспечения правильной и надежной эксплуатации изделия.

По соображениям безопасности, пользование настоящим изделием запрещается детям до 16 лет, а также лицам, которые не в состоянии осознать возможную опасность или которые не ознакомились с настоящей инструкцией по эксплуатации!

Надёжно храните данную инструкцию! В случае смены владельца, просим Вас передать новому владельцу прибор вместе с настоящей инструкцией.



### Распаковка

В случае наличия внешних повреждений, немедленно сообщить об этом Вашей торговой фирме.



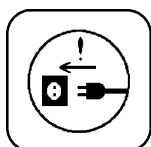
### Объём поставки

	Идент. №
1. Ёмкость	23791
2. Грязевая камера	23884
3. Декоративная крышка	23883
4. Внешняя рама	34131
5. Уплотнение рамы	23885
6. Внутренняя рама	34134
7. Поплавковый клапан	34134
8. Веер (2 штуки)	34132
9. Поплавок	34222
10. Полоса кабельной шахты	24278
11. Листовые винты 4,8x25 (12 штук)	23850
12. Соединительная насосом деталь	24241
13. Нажимная деталь	34200
14. Плоское уплотнение 60x47x3	34201
15. Гайка Г 1½"	19506
16. Плоское уплотнение наконечника 1½"	33348
17. Ступенчатый шланговый наконечник	19491
18. Накладная гайка Г 1½"	20633



### Описание изделия

OASE BIOsys Skimmer разработан в качестве очистителя поверхности пруда. Закопанный на уровне земли, он соединяется фланцем с гидроизолирующей плёнкой. Он обеспечивает чистую поверхность воды посредством всасывания через большое входное отверстие загрязняющих частиц, таких как листья, иголки, цветочная пыльца и т.п. Уровень воды Вашего пруда может при этом колебаться до 10 см. Всасываемая скиммером поверхностная вода может затем подаваться в фильтрующую систему.



### Область применения

BIOsys Skimmer служит для очистки поверхности воды и совместно работает со следующими насосами фирмы OASE:

Насос	Уровень протока	Размер пруда
Aquatax 5500	макс. 92 л/мин	макс. 20 м <sup>2</sup>
Aquatax 10000	макс. 150 л/мин	макс. 30 м <sup>2</sup>
Aquatax 15000	макс. 250 л/мин	макс. 50 м <sup>2</sup>

## RUS Руководство по применению RUS



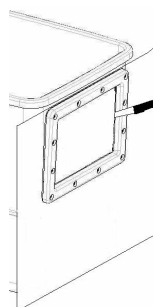
### Монтаж, установка, ввод в эксплуатацию

Перед началом установки просьба тщательно обдумать, куда Вы хотите поместить скиммер. Место установки должно обязательно находиться по основному направлению ветра. Впоследствии скиммер должен быть установлен так, чтобы спокойная поверхность воды находилась в середине отверстия и зеркало воды могло бы колебаться вверх и вниз соответственно на 5 см.

Для шланговых соединений (скиммера с фильтром) по возможности используйте напорные шланги 1½" и подходящие хомуты. Возможно применение более мелкого диаметра, но это вызовет потерю мощности насоса.

#### Порядок монтажа:

1. Установите нажимную деталь (13) с плоским уплотнением (14) и гайкой (15) (Рис. 1).
2. Отпилите ступенчатый шланговый наконечник (17) соответственно диаметру шланга и наденьте ступенчатый шланговый наконечник (17) с накидной гайкой (18) на шланг. При необходимости ненадолго погрузите конец шланга в кипящую воду, чтобы его можно было легко надеть. Укрепите соединение с помощью хомута.
3. Понижьте зеркало воды насколько это необходимо и сделайте в грунте достаточно большую выемку.
4. Присоедините шланг к ёмкости с применением плоского уплотнения (16). Проследите за тем, чтобы соединительные элементы были плотно затянуты.
5. Теперь надлежащим образом установите ёмкость по высоте (Рис. 2) и проложите шланг без перегибов.
6. Прежде чем плёнка пруда будет присоединена к ёмкости с помощью фланцев, установите на внутренней раме (6) поплавковый клапан (7) с двумя веерами (6) (Рис. 3).
7. Теперь прикрутите вместе внешнюю раму (4), уплотнение рамы (5), плёнку пруда (19) и внутреннюю раму (6) (Рис. 4).
8. Острым ножом вырежьте из впускного отверстия прудовую плёнку и установите с обратной стороны поплавкового клапана (7) поплавков (9).
9. Снимите корпус фильтра Aquatax и согласно Рис.1 установите соединительную деталь для насоса (12) на напорном патрубке насоса.
10. Проложите без перегибов на задней стенке ёмкости питающий кабель и зафиксируйте его полосой кабельной шахты (10) (Рис. 1)
11. Откиньте поплавковый клапан (7) вверх до фиксирования и установите фильтровальный короб (2) в ёмкость. Убедитесь, что ручки короба защёлкнулись на стенке ёмкости и снова опустите поплавковый клапан.
12. При необходимости подключите шланг скиммера к фильтру и снова заполните Ваш пруд настолько, чтобы зеркало воды вновь достигло своего обычного уровня (до середины отверстия скиммера). Одновременно наполните ёмкость землёй. Пока оставьте открытым шланговое соединение на задней стенке, чтобы можно было выполнить проверку герметичности.
13. Включите насос. Теперь поплавковый клапан (7) должен ненадолго переместиться под поверхность воды.
14. Проверьте все шланговые соединения на герметичность и теперь до конца заполните ёмкость (1) землёй.
15. В завершении установите декоративную крышку (3) на ёмкость скиммера (1).





## RUS Руководство по применению RUS

### Ввод в эксплуатацию, работа

Следите за тем, чтобы плавучее кольцо не лежало на фильтрующем корпусе. Насос может работать всухую и выйти из строя. Если насос включён, плавучее кольцо немного втягивается под поверхность воды из-за подсосывания насоса.

Помните о том, что уровень воды Вашего садового пруда, как правило, непостоянный. Всегда устанавливайте сепаратор так, чтобы плавучее кольцо могло двигаться вверх или вниз, в зависимости от уровня воды (Рис. 6). При необходимости отрежьте трубу.

#### Указание:

**Если труба слишком короткая, Вы можете заменить её стандартной канализационной трубой диаметром 150!**



### Хранение в зимний период

Извлеките насос из скиммера и храните его согласно инструкции по эксплуатации для насоса.



### Чистка:

1. Отключите насос от сети.
2. Удалите декоративную крышку (3)
3. Откиньте поплавковый клапан (7) вверх до фиксирования
4. Выньте фильтровальный короб из ёмкости и опорожните его
5. Снова поместите фильтровальный короб (2) в ёмкость и отпустите поплавковый клапан (7)
6. Затем снова включите насос.
7. Проверьте работу скиммера
8. Вновь поместите декоративную крышку (3) на ёмкость (1)

S

## Bruksanvisning

S

Innan du använder skimmern för första gången, bör du läsa igenom bruksanvisningen och göra dig förtrogen med den. Säkerhetsanvisningarna för rätt och säkert bruk måste ovillkorligen följas.

Av säkerhetsskäl får barn och ungdomar under 16 år liksom personer, som inte känner till eventuella risker eller som på annat sätt inte är förtrogna med bruksanvisningen, inte använda detta redskap!

Förvara denna bruksanvisning på betryggande sätt! Om skimmern byter ägare, måste bruksanvisningen ovillkorligen överlämnas tillsammans med den.



### Uppackning

Återförsäljaren ska omedelbart informeras om eventuella yttre skador.



### Leveransomgång

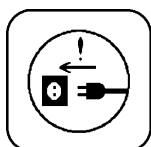
	ID-nr
1. Behållare	23791
2. Smutskorg	23884
3. Dekorlock	23883
4. Yttre ram	34131
5. Ramtätning	23885
6. Inre ram	34134
7. Flottörklaff	34134
8. Fack (2 styck)	34132
9. Flottör	34222
10. Kabelbrunnsremsa	24278
11. Plåtskruvar 4,8 x 25 (12 styck)	23850
12. Pumpanslutningsstycke	24241
13. Tryckstycke	34200
14. Plantätning 60 x 47 x 3	34201
15. Mutter G 1½"	19506
16. Plantätning till munstycke 1½"	33348
17. Trappstegsslangmunstycke	19491
18. Kopplingsmutter G 1½"	20633



### Produktbeskrivning

Skimmern OASE BIOSys är avsedd att användas som skimmer i dammar. Skimmern grävs ned jäms med marken och flänsas fast vid dammfolien. Skimmern håller vattenytan ren, genom att suga upp alla smutspartiklar som t ex löv, barr, pollen m m genom en inloppsöppning. Vattennivån i dammen kan variera med upp till 10 cm.

Det ytvatten, som skimmern suger in, kan sedan ledas bort till ett filtersystem.



### Användningsområde

Skimmern BIOSys är avsedd att användas för rening av vattenytan och arbetar tillsammans med följande OASE-pumpar:

Pump	Volymström	Dammstorlek
Aquamax 5500	max 92 l / min	max 20 m <sup>2</sup>
Aquamax 10000	max 150 l / min	max 30 m <sup>2</sup>
Aquamax 15000	max 250 l / min	max 50 m <sup>2</sup>

S

## Bruksanvisning

S

**Montage, uppställning, idrifttagning**

Tänk noggrant igenom, var du vill bygga in skimmern, innan du börjar med uppställningen. Inbyggnadsplatsen bör ovillkorligen ligga i den huvudsakliga vindriktningen. Skimmern måste senare byggas in så, att den neutrala vattenytan ligger i öppningens mitt, så att vattennivån kan variera med vardera 5 cm uppåt eller nedåt.

För slangförbindelser (mellan skimmer och filter) bör man helst använda 1½" tryckslangar och därtill passande slangklämmor. Slangar med mindre diameter är också en möjlighet, men de reducerar pumpens kapacitet.

**Montageförlopp:**

1. Montera tryckstycket (13) med plantätningen (14) och muttern (15) (Bild 1).
2. Såga av trappstegsslangmunstycket (17) motsvarande slangens diameter och stick in trappstegsmunstycket (17) med kappmuttern (18) i slangens. Doppa slangändan vid behov kort i kokhett vatten, detta för att underlätta montaget. Säkra förbindelsen med en slangklämma.
3. Sänk vattennivån så mycket som möjligt och gör en tillräckligt stor fördjupning i jorden.
4. Montera slangens med hjälp av en plantätning (16) på behållaren. Var uppmärksam på, att förbindelseelementen dras åt hårt.
5. Sätt nu i behållaren på en passande höjd (Bild 2) och dra slangens så att den ej riskerar att knäckas eller skadas genom att man trampar på den.
6. Innan dammfolien nu flänsas fast vid behållaren, kan man montera flottörklaffen (7) och de båda veckade bälgar (8) på den inre ramen (6) (Bild 3).
7. Skruva sedan ihop den yttre ramen (4), ramtätningen (5), dammfolien (19), behållaren (1) och den inre ramen (6) med varandra (Bild 4).
8. Skär med en vass kniv bort dammfolien ur inloppsöppningen och montera upptryckskroppen (9) på baksidan av flottörklaffen (7).
9. Ta bort filterhuset från Aquamax och montera anslutningsstycket för pumpen (12) i enlighet med bild 1 på pumpens tryckstuts.
10. Dra matarkabeln till pumpen utan att knäcka den utmed behållarens bakre vägg och fixera kabeln med kabelbrunnsremsan (10) (Bild 1).
11. Fäll flottörklaffen (7) uppåt tills den rastar in, och sätt filterkorgen (2) ned i behållaren. Förvissa dig om, att korgens handtag har rastat in i behållarväggen och lossa på flottörklaffen igen.
12. Anslut skimmerslangens vid behov också till ett filter och fyll dammen åter med vatten tills normalnivån är uppnådd (upp till skimmeröppningens mitt). Fyll samtidigt upp jord runt behållaren. Men låt slangförbindelsen på behållarens baksida förbli oövertäckt, så att ett täthetsprov kan genomföras.
13. Sätt i gång pumpen. Nu bör flottörklaffen (7) röra sig till strax under vattenytan.
14. Kontrollera, att samtliga slangförbindelser är täta och fyll upp jord runt hela behållaren (1).
15. Sätt till slut på dekorloppet (3) på skimmerbehållaren (1).



**S**

## Bruksanvisning

**S**

### Idrifttagning, drift

Var uppmärksam på, att flottöringen inte ligger emot filterkorgen. Pumpen kan råka ut för torrgång och ta skada av det. Så snart pumpen är inkopplad, dras flottöringen till följd av pumpsuget ned lite under vattenytan.

Man måste komma ihåg, att vattennivån i trädgårdsdammar i regel inte är konstant. Ställ alltid upp skimmern på sådant sätt, att flottöringen beroende på vattennivån kan röra sig uppåt eller nedåt (Bild 6). Kapa till röret efter behov.

### Hänvisning:

**Om röret skulle vara för kort, kan man byta ut det mot ett i handeln gängse kanalrör DN 150!**



### Övervintring

Ta ut pumpen ur skimmern och förvara den i enlighet med bruksanvisningen för pumpen.



### Rengöring

1. Koppla bort pumpen från elnätet.
2. Ta bort dekorlocket (3).
3. Fäll flottörklaffen (7) uppåt, tills den rastar in.
4. Lyft upp filterkorgen (2) ur behållaren och töm den.
5. Sätt tillbaka filterkorgen (2) i behållaren och lossa på flottörklaffen (7).
6. Sätt till slut i gång pumpen igen.
7. Kontrollera att skimmern fungerar korrekt.
8. Lägg på dekorlocket (3) på behållaren igen (1).



PL

## Instrukcja użytkowania

PL

Przed pierwszym użyciem prosimy przeczytać instrukcję obsługi i zapoznać się z urządzeniem. Należy bezwzględnie przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa dla prawidłowego i bezpiecznego użytkowania.

Ze względów bezpieczeństwa dzieciom oraz młodzieży poniżej 16 roku życia jak również osobom, które nie potrafią samodzielnie ocenić zagrożeń lub nie są zapoznane z niniejszą instrukcją obsługi zabrania się używania urządzenia! Prosimy starannie przechowywać niniejszą instrukcję obsługi! W przypadku zmiany właściciela należy przekazać urządzenie wraz z instrukcją obsługi.



### Rozpakowanie

Widoczne uszkodzenia należy natychmiast zgłosić sprzedawcy urządzenia.



### Zakres dostawy

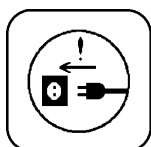
	Nr ident.
1. Zbiornik	23791
2. Kosz	23884
3. Pokrywa ozdobna	23883
4. Rama zewnętrzna	34131
5. Uszczelka ramy	23885
6. Rama wewnętrzna	34134
7. Kłapa pływaka	34134
8. Półki (2 szt.)	34132
9. Pływak	34222
10. Taśma szybu kablowego	24278
11. Blachowkręt 4,8x25 (12 szt.)	23850
12. Element przyłączeniowy pompy	24241
13. Dławik	34200
14. Uszczelka płaska 60x47x3	34201
15. Nakrętka 1½"	19506
16. Uszczelka płaska tulejki 1½"	33348
17. Tulejka węża stopniowanego	19491
18. Nakrętka kołpakowa 1½"	20633



### Opis produktu

OASE BIOsys Skimmer zaprojektowany jest jako przybudówka do stawu. Wkopany równo z powierzchnią gruntu, zostaje połączony za pomocą kołnierzy z folią stawu. Zapewnia czystą powierzchnię wody wysysając przez otwór wlotowy wszystkie zanieczyszczenia takie jak liście, igliwie, pyłki, itd. Poziom wody Państwa stawu może wahać się o 10 cm.

Woda powierzchniowa odsysana przez Skimmer może być następnie odprowadzona do systemu filtracyjnego.



### Obszar zastosowania

BIOsys Skimmer służy oczyszczaniu powierzchni wody i współpracuje z następującymi pompami firmy OASE:

Pompa	Strumień objętości	Wielkość stawu
Aquamax 5500	max. 92 l/min	max. 20 m <sup>2</sup>
Aquamax 10000	max. 150 l/min	max. 30 m <sup>2</sup>
Aquamax 15000	max. 250 l/min	max. 50 m <sup>2</sup>

21



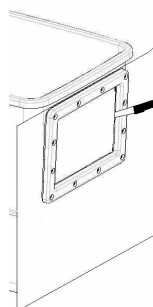
### Montaż, instalacja, uruchomienie

Przed przystąpieniem do instalacji należy dokładnie przemyśleć, gdzie Skimmer ma zostać zamontowany. Miejsce montażu powinno być koniecznie zgodne z głównym kierunkiem wiatru. Skimmer należy później tak zamontować, aby powierzchnia neutralna wody znajdowała się w środku otworu tak, aby powierzchnia wody mogła wahać się 5 cm w górę i w dół.

Dla złączy węzowych (Skimmer do filtra) należy używać w miarę możliwości wężów ciünnieniowych 1½" i pasujących do nich objemek wężowych. Mniejsze średnice są możliwe, powodują jednak straty mocy pompy.

#### Przebieg montażu:

1. Zamontować dławik (13) z uszczelką płaską (14) i nakrętką (15) (rys. 1).
2. Odciąć tulejkę węża stopniowanego (17) stosownie do średnicy węża i nałożyć tulejkę węża stopniowanego (17) wraz z nakrętką kołpakową (18) na wąż. Zanurzyć końce węża w razie potrzeby na krótko w wodzie, aby można go było łatwo zamontować. Połączenie zabezpieczyć za pomocą objemki węzowej.
3. Obniżyć tafle wody zgodnie z zapotrzebowaniem i wykopać odpowiednie zagłębienie w ziemi.
4. Zamontować na zbiorniku wąż używając uszczelki płaskiej (16). Zwrócić uwagę, aby elementy połączeniowe były mocno dokręcone.
5. Ustawić zbiornik na odpowiedniej wysokości (rys. 2) i poprowadzić wąż bez zagięć, nie narażając go na uszkodzenia mechaniczne.
6. Zanim folia stawu zostanie połączona ze zbiornikiem, należy zamontować klapę pływaka (7) wraz z dwiema okładzinami fałdowanymi (8) na ramie wewnętrznej (6) (rys. 3).
7. Skręcić następnie ramę zewnętrzną (4), uszczelkę ramy (5), folię stawu (19), zbiornik (1) i ramę wewnętrzną (6) (rys. 4).
8. Wyciąć ostrym nożem folię stawu z otworu wlotowego i zamontować elementy wyporowe (9) z tyłu klapy pływaka (7).
9. Zdjąć obudowę filtra Aquamax i zamontować element przyłączeniowy pompy (12) zgodnie z rys. 1 do króćca ciśnieniowego pompy.
10. Ułożyć kabel doprowadzający pompy bez zagięć na tylnej stronie zbiornika i zamocować kabel za pomocą taśmy szybu kablowego (10) (rys. 1).
11. Złożyć klapę pływaka (7) w górę aż do zakleszczenia i włożyć kosz filtracyjny (2) do zbiornika. Zakleszczyć uchwyty kosza na ścianie zbiornika i poluzować ponownie klapę pływaka.
12. Ewentualnie podłączyć wąż Skimmera do filtra i napełnić staw ponownie wodą, aż do uzyskania normalnego poziomu tafli wody (do środka otworu Skimmera). Jednocześnie wypełnić zbiornik ziemią. Tylną złączkę węża należy pozostawić odstoniętą, aby umożliwić kontrolę szczelności.
13. Uruchomić pompę. Kłapa pływaka (7) powinna się teraz minimalnie odchyłać pod powierzchnią wody.
14. Skontrolować wszystkie złączki węża pod względem szczelności i ponownie wypełnić zbiornik (1) całkowicie ziemią.
15. Następnie ponownie nałożyć pokrywę ozdobną (3) na zbiornik Skimmera (1).



PL

## Instrukcja użytkowania

PL

### Uruchomienie, eksploatacja

Należy uważać, aby pierścień pływający nie leżał na koszu filtracyjnym. Pompa może działać na sucho i ulec uszkodzeniu. Gdy tylko pompa zostanie włączona, pierścień pływający zostanie wskutek ssania pompy wciągnięty trochę pod powierzchnię wody.

Prosimy uwzględnić, że stan wody w Państwa stawie z reguły nie jest stały. Skimmer należy zawsze tak zainstalować, aby pierścień pływający mógł niezależnie od stanu wody poruszać się w górę lub w dół (rys. 6). Rurę należy w razie potrzeby przyciąć na odpowiednią długość.

#### Wskazówka:

**Jeśli rura jest zbyt krótka, można zamienić ją na dostępną w handlu rurę kanałową DN 150!**



### Przechowywanie w okresie zimowym

Wyjąć pompę ze Skimmera i magazynować ją zgodnie z zaleceniami instrukcji obsługi pompy.



### Regeneracja

1. Wyłączyć pompę z sieci.
2. Zdjąć pokrywę ozdobną (3)
3. Złożyć klapę pływaka (7) w górę, aż do zakleszczenia
4. Unieść kosz filtracyjny (2) ze zbiornika i opróżnić go
5. Włożyć kosz filtracyjny (2) ponownie do zbiornika i poluzować klapę pływaka (7)
6. Uruchomić ponownie pompę.
7. Skontrolować działanie Skimmera
8. Nałożyć pokrywę ozdobną (3) ponownie na zbiornik (1).

**CZ****Návod k použití****CZ**

Před prvním použitím si prosím přečtete návod a s přístrojem se seznámte. Pro správné a bezpečné použití bezpodmínečně respektujte bezpečnostní pokyny. Z bezpečnostních důvodů nesmí tento přístroj používat děti a mladiství do 16 let a osoby, které by nemohly rozpoznat možná nebezpečí, nebo osoby, které se s tímto návodem neseznámily.

Tento návod k použití prosím pečlivě uschovejte! Při změně majitele předejte tento návod k použití bezpodmínečně dál i s výrobkem.

**Vybalení**

Viditelné škody ihned nahlase Vašemu prodejci.

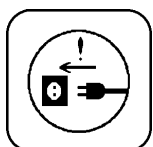
**Objem dodávky**

		Ident. č.:
1.	Nádoba	23791
2.	Koš na nečistoty	23884
3.	Ozdobný kryt	23883
4.	Vnější rám	34131
5.	Těsnění rámu	23885
6.	Vnitřní rám	34134
7.	Plováková klapka	34134
8.	Vějíř (2 kusy)	34132
9.	Těleso plováku	34222
10.	Proužek kabelové šachty	24278
11.	Šrouby do plechu 4,8x25 (12 kusů)	23850
12.	Přípojka čerpadla	24241
13.	Tlakový díl	34200
14.	Ploché těsnění 60x47x3	34201
15.	Matka G 1½"	19506
16.	Ploché těsnění nátrubku 1½"	33348
17.	Stupňovitý hadicový nátrubek	19491
18.	Převlečná matka G 1½"	20633

**Popis výrobku**

BIOsys Skimmer fy OASE je koncipován jako skimmer pro zabudování do jezírka. Je zapuštěn v zemi na úrovni povrchu a je přírubou spojen s fólií jezírka. Zajišťuje čistou vodní hladinu tím, že veškeré nečistoty jako listy, jehličí, pyl atd. nasává velkým vstupním otvorem. Hladina Vašeho jezírka může kolísat až o 10 cm.

Skimmerem nasávaná voda z hladiny pak může být vedena do filtračního systému.

**Oblast použití**

BIOsys Skimmer slouží k čištění hladiny vody a pracuje ve spojení s následujícími čerpadly fy OASE:

Čerpadlo	Průtok	Velikost jezírka
Aquamax 5500	max. 92 l/min	max. 20 m <sup>2</sup>
Aquamax 10000	max. 150 l/min	max. 30 m <sup>2</sup>
Aquamax 15000	max. 250 l/min	max. 50 m <sup>2</sup>



CZ

Návod k použití

CZ



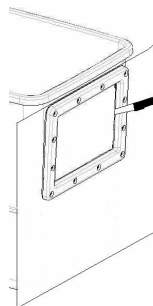
### Montáž, postavení, uvedení do provozu

Dříve než začnete s ustavením, si prosím přesně rozmyslete, kam chcete skimmer zabudovat. Umístění by mělo být bezpodmínečně na té straně, kam vítr nejvíce fouká. Skimmer se musí později ustavit tak, aby neutrální hladina vody byla uprostřed vstupního otvoru, aby mohla hladina vody nahoru a dolů kolísat vždy o 5 cm.

Pro připojení skimmeru k filtru volte pokud možno tlakové hadice 1½" a příslušné hadicové objímky. Je možné použít i menší průměry, tyto však způsobují ztrátu výkonu čerpadla.

#### Postup montáže:

1. Smontujte tlakový díl (13) s plochým těsněním (14) a matkou (15) (obr. 1).
2. Stupňovitý hadicový nátrubek (17) odřízněte dle průměru hadice, nasadte na něj převlečnou matici (18) a hadici. Případně krátce ponořte konec hadice do vařící vody, aby jej bylo možné snadněji nasadit. Zajistěte spojení pomocí hadicové objímky.
3. Snižte nyní hladinu vody dle potřeby a dostatečně odstraňte zeminu.
4. Namontujte hadici na nádobu, použijte přitom ploché těsnění (16). Dbejte na to, aby byly spojovací prvky pevně utaženy.
5. Posadte nyní nádobu do správné výšky (obr. 2) a položte hadici bez ostrých zlomů tak, aby byla chráněna před sešlápnutím.
6. Dříve, než se fólie jezírka připojí na přírubu nádoby, namontujte již plovákovou klapku (7) s oběma vějíři (8) a vnitřním rámem (6) (obr. 3).
7. Vzájemně sešroubujte vnější rám (4), těsnění rámu (5), fólii jezírka (19), nádobu (1) a vnitřní rám (6) (obr. 4).
8. Ostrým nožem odřízněte fólii jezírka ze vstupního otvoru a namontujte těleso plováku (9) zezadu na plovákovou klapku (7).
9. Odstraňte těleso filtru Aquamax a namontujte přípojku čerpadla (12) dle obr. 1 na tlakový díl čerpadla.
10. Přívodní kabel k čerpadlu položte bez ostrých zlomů k zadní stěně nádoby a upevněte jej pomocí proužku kabelové šachty (10) (obr. 1).
11. Plovákovou klapku (7) odklopte nahoru, až zapadne, a do nádoby vložte filtrační koš (2). Zajistěte, aby držáky koše zaskočily do stěny nádoby, a opět uvolněte plovákovou klapku.
12. Hadici skimmeru případně připojte ještě k filtru a opět naplňte Vaše jezírko tak, aby hladina vody dosáhla svou normální úroveň (do středu otvoru skimmeru). Současně nádobu zahrňte zeminou. Zadní přípoj hadice však ještě nechte odkrytý, aby bylo možné zkontrolovat těsnost.
13. Uvedte čerpadlo do provozu. Plováková klapka (7) by se nyní měla pohybovat až nízko pod hladinou vody.
14. Zkontrolujte těsnost všech hadicových spojů a nyní nádobu (1) opět kompletně zahrňte zeminou.
15. Nakonec na nádobu skimmeru (1) nasadte ozdobný kryt (3).



**CZ**

## Návod k použití

**CZ**

### Uvedení do provozu, provoz

Dbejte na to, aby plovací kroužek neležel na filtračním koši. Čerpadlo by běželo nasucho a mohlo by dojít k poškození. Jakmile je čerpadlo zapnuto, je plovací kroužek tažen sáním čerpadla mírně pod hladinu.

Berte v úvahu, že hladina vody Vašeho zahradního jezírka není zpravidla konstantní. Postavte skimmer vždy tak, aby se plovací kroužek mohl dle stavu vody pohybovat nahoru nebo dolů (obr. 6). Případně trubku prodlužte.

### Upozornění:

**Pokud by trubka byla příliš krátká, můžete ji nahradit běžnou odpadovou trubkou DN 150!**



### Přezimování

Vyjměte ze skimmeru čerpadlo a uložte jej dle jeho návodu k použití.



### Čištění

1. Odpojte čerpadlo od elektrické sítě.
2. Odejměte ozdobný kryt (3).
3. Odklopte plovákovou klapku (7) nahoru, až zaskočí.
4. Zvedněte filtrační koš (2) z nádoby a vyprázdněte jej.
5. Vložte filtrační koš (2) zpět do nádoby a uvolněte plovákovou klapku (7).
6. Následně čerpadlo opět uveďte do provozu.
7. Zkontrolujte funkci skimmeru.
8. Na nádobu (1) opět nasadte ozdobný kryt (3).

**SK****Návod na použitie****SK**

Pred prvým použitím zariadenia sa pomocou návodu na obsluhu oboznámte s jeho funkciou. Bezpodmienečne dodržujte bezpečnostné predpisy určené na správne používanie zariadenia.

Z bezpečnostných dôvodov nemôžu zariadenie používať deti a mladiství do 16 rokov, ani osoby, ktoré nie sú schopné identifikovať možné nebezpečenstvá, alebo nie sú oboznámené s týmto návodom na obsluhu !

Návod na obsluhu starostlivo uschovajte na bezpečnom mieste ! Pri zmene majiteľa zariadenia odovzdajte návod na obsluhu spolu so zariadením ďalšiemu užívateľovi.

**Vybalenie**

Vonkajšie škody ihneď nahláste Vášmu predajcovi..

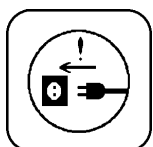
**Rozsah dodávky**

	ident. č.
1. nádrž	23791
2. kôš na nečistotu	23884
3. dekoračný kryt	23883
4. vonkajší rám	34131
5. tesnenie rámu	23885
6. vnútorný rám	34134
7. klapka plaváka	34134
8. prepážky (2 kusy)	34132
9. plávacie teleso	34222
10. páska káblovej šachty	24278
11. skrutky do plechu 4,8x25 (12 kusov)	23850
12. prípojka čerpadla	24241
13. prítlačný kus	34200
14. ploché tesnenie 60x47x3	34201
15. matica G 1½"	19506
16. ploché tesnenie úchytky 1½"	33348
17. úchytky odstupňovanej hadice	19491
18. presuvná matica G 1½"	20633

**Popis výrobku**

Zariadenie OASE BIOSys Skimmer je koncipované ako jazerná nadstavba typu Skimmer. Zahrabáva sa do rovnej zeme a pripája sa prírubovým spôsobom na jazernú fóliu. Táto zabezpečuje čistotu hladiny vody tak, že cez veľký vstupný otvor odsáva všetky častice nečistoty ako sú listy zo stromov, ihličie, peľ, atď. Hladina vody Vášho rybníka môže kolísat' až o 10 cm.

Povrchová voda odsávaná zariadením Skimmer môže potom prechádzať do filtračného systému.

**Oblasť použitia**

Zariadenie BIOSys Skimmer slúži na čistenie hladiny vody a spolupracuje s nasledovnými čerpadlami OASE:

čerpadlo	objemový prúd	veľkosť jazera
Aquamax 5500	max. 92 l/min	max. 20 m <sup>2</sup>
Aquamax 10000	max. 150 l/min	max. 30 m <sup>2</sup>
Aquamax 15000	max. 250 l/min	max. 50 m <sup>2</sup>

27

SK

Návod na použitie

SK



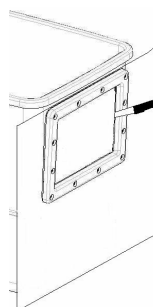
### Montáž, inštalácia, uvedenie do prevádzky

Skôr ako začnete s inštaláciou zariadenia, dôkladne si premyslite, kam chcete zariadenie Skimmer za-budovať. Miesto jeho inštalácie by sa malo bezpodmienečne nachádzať v smere hlavného prúdenia vzduchu [vietor]. Zariadenie Skimmer sa musí neskôr nainštalovať tak, aby sa neutrálna úroveň vody nachádzala v strede otvoru tak, aby hladina vody mohla kolísať vždy o 5 cm smerom hore a dole.

Ako hadicové spojky (medzi zariadením Skimmer a filtrom) použite vždy podľa možnosti tlakové hadice 1½" s príslušnými hadicovými úchytkami. Menšie priemery sú možné, zapríčiňujú však určité straty čerpaceho výkonu.

#### Montážny postup:

1. Namontujte prítlačný kus (13) s plochým tesnením (14) a s maticou (15) (pozri obrázok č. 1).
2. Odrežte úchytku odstupňovanej hadice (17) podľa veľkosti hadice a nasuňte úchytku tejto hadice (17) s presuvnou maticou (18) na hadicu. Koniec hadice prípadne ponorte nakrátko do vriacej vody, aby sa uľahčila montáž prvkov. Vytvorené spojenie zaistíte hadicovou sponou.
3. Teraz znížte hladinu vody tak, ako je to potrebné a vyberte zeminu v dostatočne miere [vyhlbenie otvoru].
4. Namontujte hadicu na nádrž, pričom použite ploché tesnenie (16). Dajte pozor na to, aby boli spojovacie prvky dostatočne pevne utiahnuté.
5. Ustavte nádrž na potrebnú výšku (pozri obrázok č. 2) a hadicu uložte rovno, bez ohybov a tak, aby bola chránená pred mechanickým poškodením.
6. Skôr ako na nádrž pripojíte jazernú fóliu, namontujte klapku plaváka (7) obidvomi skladacími chlopňami (8) na vnútorný rám (6) (pozri obrázok č.3).
7. Zoskrutkujte teraz spolu vonkajší rám (4), tesnenie rámu (5), ponornú fóliu (19), nádrž (1) a vnútorný rám (6) (pozri obrázok 4).
8. Vyrežte ostrým nožom jazernú fóliu so vstupným otvorom a namontujte výtlačné teleso (9) dozadu na klapku plaváka (7).
9. Vyberte kryt filtra zo zariadenia Aquamax a namontujte prípojku čerpadla (12) podľa obr. 1 na vý-tlačné hrdlo čerpadla.
10. Uložte privodný kábel čerpadla rovno, bez ohybov na zadnú stenu nádrže a kábel upevnite káblo-vými páskami (10) (pozri obrázok 1).
11. Klapku plaváka (7) vyklopte dohora až kým zapadne do požadovanej polohy a do nádrže vložte fil-tračný kôš (2). Zabezpečte, aby držiaky koša správne zapadli do steny nádrže a klapku plaváka znovu povolte.
12. Hadicu zariadenia Skimmer pripojte prípadne ešte na ďalší filter a Vaše jazierko znovu naplňte vo-dou až po opätovné dosiahnutie normálnej výšky hladiny (až po stred otvoru zariadenia Skimmer). Súčasne s tým naplňte nádrž zemou. Zadný hadicový spoj ponechajte nezakrytý, aby sa ešte dala vykonať kontrola správneho utesnenia.
13. Uvedte čerpadlo do prevádzky. Klapka plaváka (7) by sa teraz mala pohybovať mierne pod hladi-nou vody.
14. Skontrolujte všetky hadicové spoje z hľadiska ich správneho utesnenia a znovu teraz naplňte nádrž (1) zemou až do plna.
15. Nakoniec na nádrž zariadenia Skimmer (1) namontujte dekoračný kryt (3).



**SK****Návod na použitie****SK****Uvedenie do prevádzky, prevádzka**

Dajte pozor na to, aby kruhový plavák nedosadal na filtračný kôš. Čerpadlo môže bežať nasucho a mohlo by sa poškodiť. Hneď po zapnutí čerpadla bude kruhový plavák ťahom čerpadla trochu stiahnutý pod hladinu vody.

Nezabudnite, že hladina vody Vášho záhradného jazera spravidla nie je konštantná. Nastavte zariadenie Skimmer vždy tak, aby sa kruhový plavák mohol podľa výšky hladiny vody pohybovať smerom hore alebo dole (pozri obrázok 6). V prípade potreby rúrku skráťte.

**Upozornenie :**

**Keby rúrka bola príliš krátka, môžete ju nahradiť bežne predávanou kanálovou rúrou svetlosti DN 150 !**

**Prezimovanie**

Vyberte čerpadlo von zo zariadenia Skimmer a uskladnite ho podľa pokynov, ktoré uvádza návod na použitie čerpadla.

**Čistenie**

1. Odpojte čerpadlo od siete elektrického prúdu
2. Odmontujte dekoračný kryt (3)
3. Klapku plaváka (7) vyklopte dohora až kým zapadne do požadovanej polohy
4. Vyberte z nádrže filtračný kôš (2) a vyprázdňte ho
5. Filtračný kôš (2) znovu vložte do nádrže a uvoľnite klapku plaváka (7)
6. Nakoniec uveďte čerpadlo znovu do prevádzky
7. Skontrolujte správnu funkciu zariadenia Skimmer
8. Dekoračný kryt (3) znovu namontujte na nádrž (1).

**SLO****Navodilo za uporabo****SLO**

Prosimo vas, da pred prvo uporabo preberete navodilo za uporabo in se seznanite z napravo. Obvezno upoštevajte varnostna navodila za pravilno in varno uporabo. Iz varnostnih razlogov otroci in mladostniki mlajši od 16 let, kot tudi osebe, ki ne morejo prepoznati možnih nevarnosti ali niso seznanjene s tem navodilom za uporabo, ne smejo uporabljati tega aparata!

Prosimo vas, da navodilo za uporabo skrbno shranite. V primeru zamenjave lastnika vas prosimo, da novemu lastniku skupaj z napravo obvezno predate tudi navodilo za uporabo.



### Odstranitev embalaže

Zunanje poškodbe takoj sporočite vašemu trgovcu.



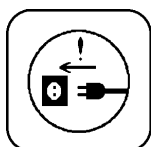
### Obseg dobave

	Id.št.:
1. Posoda	23791
2. Košara za nesnago	23884
3. Okrasni pokrov	23883
4. Zunanji okvir	34131
5. Tesnilo okvirja	23885
6. Notranji okvir	34134
7. Loputa plovca	34134
8. Predalčki (2 kosa)	34132
9. Plovci	34222
10. Trakovi kablanskega kanala	24278
11. Vijaki 4,8x25 (12 kosov)	23850
12. Priključek črpalke	24241
13. Tlačni priključek	34200
14. Plosko tesnilo 60x47x3	34201
15. Matica G 1½"	19506
16. Plosko tesnilo nastavka 1½"	33348
17. Stopničasti cevni nastavek	19491
18. Prekrivna matica G 1½"	20633



### Opis proizvoda

OASE BIOSys-skimer je narejen kot priključni skimer za vrtni ribnik. Vkoplje se v zemljo in se prirobi na folijo vrtnega ribnika. Skrbi za čisto vodno površino, tako da vsesava vse delce nesnage kot so npr. listje, igle, pelod, itd. skozi svojo veliko dotočno odprtino. Gladina vode vašega vrtnega ribnika lahko niha za 10 cm. Voda, ki jo skimer odsesava s površine, se lahko dovaja filtrirnemu sistemu.



### Področje uporabe

BIOSys-skimer služi za prečiščevanje vodne gladine in deluje z naslednjimi črpalkami OASE:

Črpalka	Prostorninski tok	Velikost	vrtnega ribnika
Aquamax 5500	maks. 92 l/min		maks. 20 m <sup>2</sup>
Aquamax 10000	maks. 150 l/min		maks. 30 m <sup>2</sup>
Aquamax 15000	maks. 250 l/min		maks. 20 m <sup>2</sup>



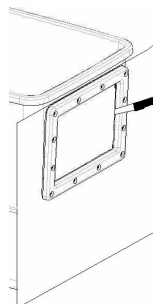
### Montaža, postavitve, začetek obratovanja

Preden začnete s postavitvijo, vas prosimo, da natančno premislite, kam boste vgradili skimer. Mesto vgradnje mora obvezno ležati v glavni smeri vetra. Skimer morate pozneje vgraditi tako, da nevtralna vodna gladina leži v sredini odprtine, tako da vodna gladina lahko niha navzgor in navzdol za 5 cm.

Za cevne spoje (od skimerja do filtra) uporabite po možnosti 1½" tlačne cevi in ustrezne cevne objemke. Možni so tudi manjši premeri, ki sicer povzročajo izgube v kapaciteti črpalke.

#### Potek montaže:

1. Montirajte tlačni element (13) s ploskim tesnilom (14) in matico (15) (slika 1).
2. Odžagajte stopničasti cevni nastavek (17) v skladu s premerom gibke cevi in ga nataknite (17) s pokrivno matico (18) na gibko cev. Vtaknite po potrebi konec gibke cevi za kratek čas v krop, tako bo namestitev gibke cevi lažja. Zavarujte spoje s pomočjo cevne objemke.
3. Spustite gladino vode kolikor je potrebno in izkoplajte zemljo v zadostnem obsegu.
4. Montirajte gibko cev z uporabo ploskega tesnila (16) na posodo. Pri tem pazite, da so vsi spojni elementi čvrsto priviti.
5. Postavite sedaj posodo na primerno višino (slika 2) in speljite gibko cev tako, da ni sploščena in ni prepognjena.
6. Preden zarobite folijo vrtnega ribnika na posodo, namestite loputo plovca (7) z obema mehoma (8) na notranji okvir (6) (slika 3).
7. Privijte zunanji okvir (4), tesnilo okvirja (5), folijo vrtnega ribnika (19), posodo (1) in notranji okvir (6) skupaj (slika 4).
8. Izrežite z ostrim nožem folijo iz dotočne odprtine in montirajte plovko (9) na hrbtno stran lopute plovca (7).
9. Odstranite ohišje filtra Aquamax in montirajte priključni element črpalke (12) v skladu s sliko 1 na tlačni priključek črpalke.
10. Položite dovodni kabel črpalke brez pregibov na hrbtno steno posode in ga pritrdite s trakom kableskega kanala (10) (slika 1).
11. Odprite loputo plovca (7) navzgor, dokler ne zaskoči in vstavite košaro s filtri (2) v posodo. Poskrbite, da ročaji košare zaskočijo v steno posode in ponovno odprite loputo plovca.
12. Priključite gibko cev skimerja po potrebi še na filter in ponovno napolnite vrtni ribnik, dokler vodna gladina ne doseže svojo običajno višino (do sredine odprtine skimerja). Hkrati napolnite posodo z zemljo. Pustite hrbtne cevni spoj še odkrit, da lahko preizkusite, če spoji tesnijo.
13. Vključite črpalke. Loputa plovca (7) bi se morala gibati malo pod gladino vode.
14. Preverite vse cevne spoje, če tesnijo in napolnite posodo (1) v celoti z zemljo.
15. Nasadite nato okrasni pokrov (3) na posodo skimerja (1).



SLO

Navodilo za uporabo

SLO

### Začetek obatovanja, obratovanje

Pazite, da plavajoči obroč ne nalega na košaro s filtri. Črpalka bi lahko tekla na suho in se poškodovala. Ko vklopite črpalko, se plavajoči obroč zaradi srka črpalke rahlo potopi v vodo.

Prosimo vas da upoštevate, da vodostaj vašega vrtnega bazenčka praviloma ni konstanten. Postavite skimer vedno tako, da se plavajoči obroč lahko giblje v skladu z vodostajem - navzgor ali navzdol (slika 6). Po potrebi odrežite cev na dolžino.

### Napotek:

**Če je cev prekratka, jo lahko zamenjate z običajno kanalno cevjo DN 150!**



### Shranjevanje čez zimo

Izvalcite črpalko iz skimerja in jo hranite v skladu z navodilom za uporabo črpalke.



### Čiščenje

1. Odklopite črpalko iz električnega omrežja.
2. Odstranite okrasni pokrov (3).
3. Odprite loputo plovca (7) navzgor, dokler ne zaskoči.
4. Izvalcite košaro s filtri (2) iz posode in ga izpraznite.
5. Vstavite košaro s filtri (2) ponovno v posodo in odprite loputo plovca (7).
6. Nato ponovno vklopite črpalko.
7. Preverite delovanje skimerja.
8. Nasadite okrasni pokrov (3) ponovno na posodo skimerja (1).



**RO****Instrucțiuni de folosire****RO**

Înainte de prima utilizare vă rugăm să citiți instrucțiunile de folosire și să vă familiarizați cu aparatul. Respectați neapărat instrucțiunile de siguranță pentru asigurarea unei utilizări corecte și sigure.

Din motive de siguranță copiii și tinerii sub 16 ani, precum și persoanele incapabile să recunoască posibilele pericole sau care nu sunt familiarizate cu aceste instrucțiuni de folosire, nu au voie să utilizeze acest aparat!

Vă rugăm să păstrați cu grijă instrucțiunile de folosire! În cazul schimbului proprietarului odată cu produsul trebuie predate și instrucțiunile de folosire.

**Despachetare**

Daunele exterioare trebuie comunicate imediat vânzătorului.

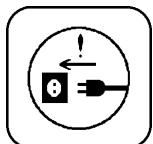
**Volumul livrării**

		Nr. ident.
1.	Recipient	23791
2.	Coș de impurități	23884
3.	Capac decorativ	23883
4.	Cadru exterior	34131
5.	Garnitură de etanșare a cadrului	23885
6.	Cadru interior	34134
7.	Clapetă plutitoare	34134
8.	Burduf (2 bucăți)	34132
9.	Corp plutitor	34222
10.	Bandă pozare cablu	24278
11.	Șuruburi pentru tablă 4,8x25 (12 bucăți)	23850
12.	Piesă de racord la pompă	24241
13.	Piesă de presiune	34200
14.	Garnitură plată 60x47x3	34201
15.	Piuliță G 1½"	19506
16.	Garnitură plată ștuț 1½"	33348
17.	Ștuț de furtun în trepte	19491
18.	Piuliță olandeză G 1½"	20633

**Descrierea produsului**

OASE BIOSys Skimmer este un aspirator de suprafață (Skimmer), conceput ca anexă la heleșteuri. El este pozat la nivelul solului și prins cu flanșe de folia heleșteului. El curăță suprafața apei aspirând toate impuritățile, ca de exemplu frunze, ace de conifere, polen etc., prin orificiul mare de intrare. Apa heleșteului Dvs. poate avea variații de nivel de până la 10 cm.

Apa de suprafață aspirată de Skimmer poate apoi fi ghidată într-un sistem de filtrare.

**Domeniu de utilizare**

BIOsys Skimmer servește la curățarea suprafeței apei și poate fi utilizat în combinație cu următoarele pompe OASE:

Pompă	Debit-volum	Mărime heleșteu
Aquamax 5500	max. 92 l/min	max. 20 m <sup>2</sup>
Aquamax 10000	max. 150 l/min	max. 30 m <sup>2</sup>
Aquamax 15000	max. 250 l/min	max. 50 m <sup>2</sup>



### Montaj, amplasare, punere în funcțiune

Înainte de a începe instalarea, vă rugăm să vă gândiți bine unde vreți să amplasați Skimmer-ul. Locul de instalare trebuie să se situeze neapărat în direcția vântului principal. Ulterior Skimmer-ul trebuie montat astfel încât nivelul neutru al apei să se afle în mijlocul orificiului, oglinda apei putând varia cu câte 5 cm în sus sau în jos.

Pentru racordurile de furtun (de la Skimmer la filtru) utilizați pe cât posibil furtunuri sub presiune 1½" și brățări de furtun adecvate. Se pot folosi și diametre mai mici, acestea însă cauzează pierderi ale puterii de pompare.

#### Sucsesiunea de montaj:

1. Montați piesa de presiune (13) cu garnitura plată (14) și cu piulița (15) (fig. 1).
2. Tăiați ștuțul de furtun în trepte (17) funcție de diametrul furtunului și introduceți ștuțul (17) cu piulița olandeză (18) pe furtun. Pentru un montaj mai ușor introduceți la nevoie capătul furtunului scurt în apă fierbinte. Fixați legătura prin intermediul brățării de furtun.
3. Reduceți nivelul apei atât cât este necesar și săpați un loc suficient de mare în sol.
4. Montați furtunul la recipient folosind garnitura plată (16). Țineți seama ca piesele de legătură să fie bine strânse.
5. Amplasați recipientul la nivelul adecvat (fig. 2) și pozați cablul fără îndoituri și rezistent împotriva călcatului.
6. Înainte de prinderea cu flanșă a foliei heleșteului de recipient, montați clapeta plutitoare (7) cu cele două burdufuri (8) pe cadrul interior (6) (fig. 3).
7. Apoi asamblați prin înșurubare cadrul exterior (4), garnitura de etanșare a cadrului (5), folia heleșteului (19), recipientul (1) și cadrul interior (fig. 4).
8. Tăiați folia heleșteului cu un cuțit ascuțit din dreptul orificiului de intrare și montați corpul plutitor (9) la partea posterioară a clapetei plutitoare (7).
9. Îndepărtați carcasa filtrantă de la Aquamax și asamblați piesa de racord (12) conform fig. 1 cu ștuțul sub presiune al pompei.
10. Pozați cablul de alimentare al pompei fără îndoituri la peretele din spate al recipientului și fixați-l cu banda de pozare a cablului (10) (fig. 1).
11. Deplasați clapeta plutitoare (7) în sus până la înclichetare și așezați coșul de impurități (2) în recipient. Mânerele coșului trebuie să fie fixate în peretele recipientului, apoi desclichetați din nou clapeta plutitoare.
12. Racordați furtunul Skimmer-ului eventual la un filtru și umpleți heleșteul până când apa atinge nivelul normal (până la mijlocul orificiului Skimmer ului). În același timp umpleți pământ în jurul recipientului. Nu acoperiți racordul de furtun de la spate, pentru a mai putea efectua o verificare a etanșeității.
13. Puneți pompa în funcțiune. Clapeta plutitoare (7) trebuie să se deplaseze aproape până sub suprafața apei.
14. Verificați etanșeitarea tuturor racordurilor de furtun și apoi completați pământul în jurul recipientului (1).
15. În final așezați capacul decorativ (3) pe recipient (1).



RO

## Instrucțiuni de folosire

RO

**Punere în funcțiune, funcționare**

Țineți seama ca inelul plutitor să nu stea rezemat pe coșul filtrant. Pompa poate funcționa în stare uscată și se poate deteriora. Când pompa este conectată, inelul plutitor este tras prin forța de aspirație a pompei sub oglinda apei.

Vă rugăm să luați în considerație că nivelul apei din heleșteul Dvs. de grădină de regulă nu este constant. Instalați Skimmer-ul astfel încât inelul plutitor să se poată deplasa în sus sau în jos, în funcție de nivelul apei (fig. 6). La nevoie scurtați tubul.

**Indicație:**

**Dacă tubul este prea scurt, acesta poate fi înlocuit printr-o conductă de canal DN 150 din comerț!**

**Păstrare peste iarnă**

Scoateți pompa din Skimmer și depozitați-o conform instrucțiunilor sale de folosire.

**Curățare**

1. Întrerupeți alimentarea cu curent a pompei
2. Îndepărtați capacul decorativ (3)
3. Deplasați clapeta plutitoare (7) în sus până la înclichetare
4. Ridicați coșul de impurități (2) din recipient și goliți-l
5. Reașezați coșul de impurități (2) în recipient și desclichetați clapeta plutitoare (7)
6. Apoi repuneți pompa în funcțiune
7. Verificați funcționarea Skimmer-ului
8. Reașezați capacul decorativ pe recipient (1).



CHN

使用说明

CHN

在首次使用前，请阅读本使用说明并熟悉设备，为做到正确并安全地使用设备，应务必遵守相关的安全提示。

为了安全，不允许儿童和16岁以下的青少年，以及那些不能辨别危险或没有掌握本使用说明的人使用本设备！

请好好保存本使用说明！本产品易主时应将本设备连同本使用说明一起交给下一个拥有者。



### 打开包装

若发现外部破损，请立即与您的销售商取得联系。



### 供货范围

	容器	鉴别号
1.	容器	23791
2.	污垢篓	23884
3.	装饰盖	23883
4.	外框	34131
5.	框架密封	23885
6.	内框	34134
7.	浮动挡板	34132
8.	盒(2个)	34222
9.	浮动物	24278
10.	电缆盒条	23850
11.	板状螺钉4.8x25 (12个)	24241
12.	泵连接件	34200
13.	压板	34201
14.	密封垫片 60x47x3	19506
15.	螺母 G 1 1/2"	33348
16.	密封垫片接头 1 1/2"	19491
17.	阶梯式管接头	19489
18.	锁紧螺母 G 1 1/2"	20633

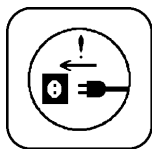


### 产品描述

OASE BIOSys 撇沫器被设计成池塘撇沫器，埋入地下，与地面平齐，它通过法兰与池塘薄膜相连接，它的功能是通过一个较大的流入口将污物如树叶、针叶、花粉等吸掉，从而保持水面洁净。

允许您的池塘的水位高低变化至10厘米。

随后，可以将经撇沫器除污后的池塘水导入过滤系统中。



### 应用领域

BIOSys 撇沫器用于清洁水面，它与以下 OASE 泵一起使用：

泵	体积流量	池塘大小
Aquamax 5500	最多 92 升/分钟	最大 20 平方米
Aquamax 10000	最多 150 升/分钟	最大 30 平方米
Aquamax 15000	最多 250 升/分钟	最大 50 平方米





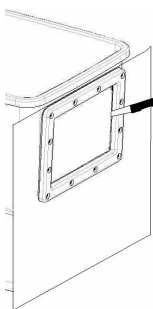
### 装配, 安置, 试运行

安置设备前, 首先应仔细考虑将撇沫器安置在何处。安置地点务必应位于主风方向。以后安装撇沫器时, 应使水面中央对准撇沫器的开口中央, 以便水位可以上下浮动各5厘米。

应尽可能用1 1/2" 的压力软管以及合适的软管夹来连接软管(从撇沫器到过滤器)。可以使用更小的直径, 但它会造成泵功率损失。

#### 装配过程:

1. 用密封垫片(14)和螺母(15)装配压板(13) (图1)。
2. 按照管径锯切阶梯式管接头(17), 把阶梯式管接头(17)连同锁紧螺母(18)一起插到软管上。必要时, 将软管末端短暂浸入沸水中, 以便于装配。用软管夹夹住接点。
3. 下降水位至必要的高度, 挖去足够的土。
4. 使用密封垫片(16)把软管装配到容器上。注意拧紧连接元件。
5. 现装入容器至适当的高度(图2), 铺设软管时, 注意不折弯软管, 并确保不被踢破。
6. 在用法兰将池塘薄膜与容器相连接之前, 应先用两个折棚(8)将浮动挡板(7)装配到内框中(6)(图3)。
7. 现在将外框(4), 框架密封(5), 池塘薄膜(19), 容器(1)以及内框(6)相互连接并拧紧(图4)。
8. 用一把锋利的刀从流入口切断池塘薄膜, 并将浮力体(9)的背面装配到浮动挡板(7)上。
9. 取下 Aquamax 的过滤器外壳, 按照图1将泵的连接件(12)装配到泵的压力管接头上。
10. 在背面的容器壁上铺设泵的馈电缆, 注意不得折弯, 并用电缆盒条(10)将电缆固定(图1)。
11. 朝上翻开浮动挡板(7)直至卡住, 将过滤器篓(2)放入容器中。应确保篓的手柄卡在容器壁上, 重新松开浮动挡板。
12. 必要时, 将撇沫器的软管与过滤器相连接, 并重新给池塘装水, 直至水位重新达到其通常的标准水位(至撇沫器开口的中央)。同时给容器装土。但还不要用地封住背面的软管接口, 以便检查其密封性。
13. 让泵运行。现在, 浮动挡板(7)应短暂在水面下移动。
14. 检查所有软管连接是否密封, 重新给容器(1)装满土。
15. 接着将装饰盖(3)安装到撇沫器容器(1)上。



### 试运行, 运行

注意, 浮游环不能躺在过滤器篓上。泵可以干运行并受到损失。一旦启动了泵, 浮游环便被泵抽到水面下一点点。

请考虑到, 您的花园池塘的水位通常不会保持恒定。因此, 应始终将撇沫器如此放置, 使浮游环能视水位不同而上下浮动(图6), 必要时应切断管。

#### 提示:

若管太短, 可以用市场上通行的DN 150 污水管将之取代!



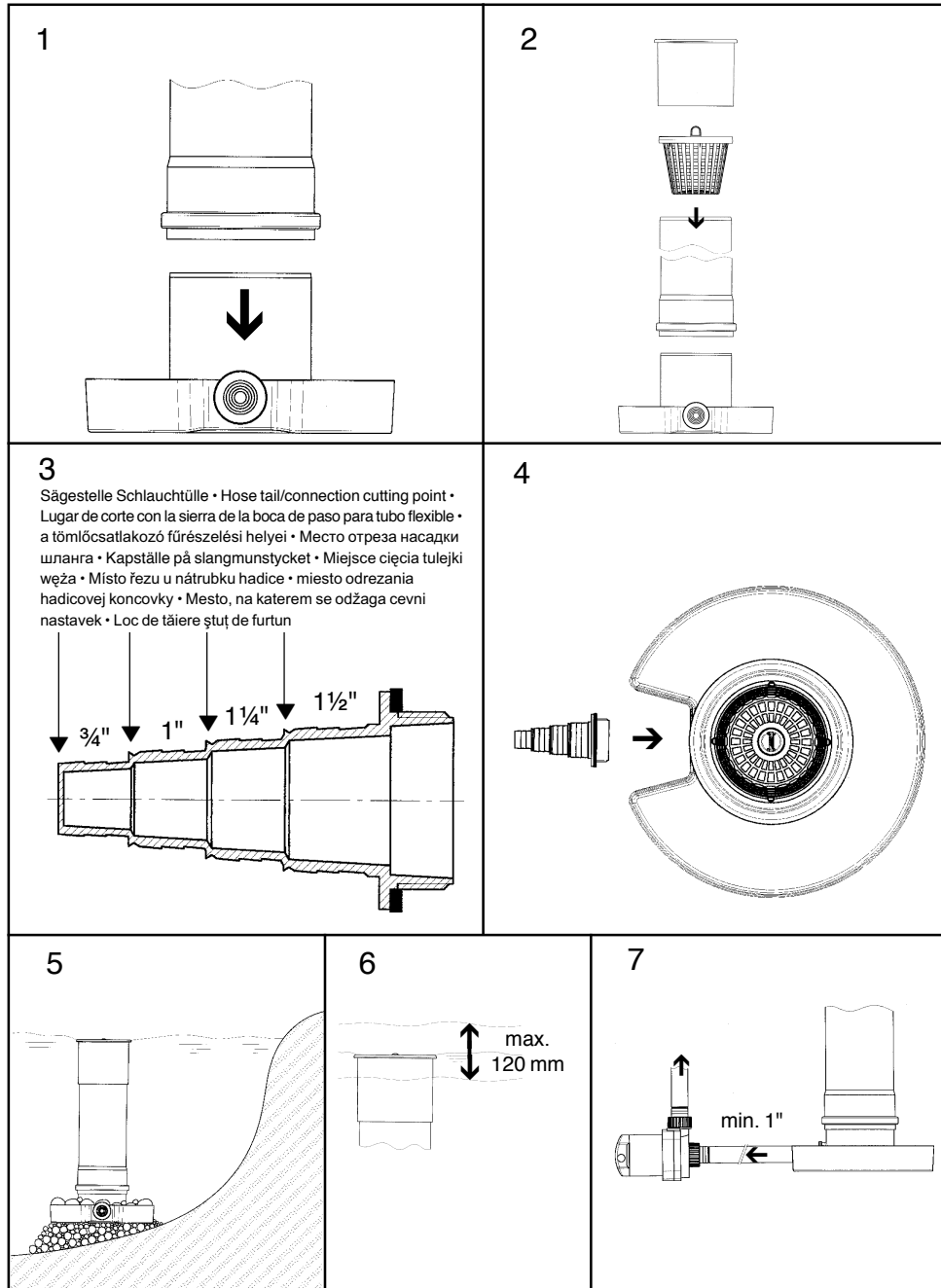
### 过冬

卸下撇沫器上的泵, 按照泵的使用说明将之存放。



### 清洁

1. 拔去泵电源插头。
2. 卸下装饰盖(3)。
3. 朝上盖上浮动挡板(7), 直至卡住。
4. 从容器中提起过滤器篓(2)并将之清空。
5. 将过滤器篓(2)重新放入容器中, 松开浮动挡板(7)。
6. 接着重新运行泵。
7. 检查撇沫器的功能。
8. 重新将装饰盖(3)盖到容器上。













T 305 844 360 100 1A/ID. 25385/03L

# BIOsys Skimmer

BiosysSkimmer.p65

44



12.03.2003, 09:11